

CHRONICA

*Un hommage à Žarko Muljačić
à l'occasion de son 65^{ème} anniversaire
et quarante ans d'activité scientifique*

Depuis plus d'une vingtaine d'années, le nom de Žarko Muljačić, actuellement professeur à l'Université Libre de Berlin-Ouest, figure parmi les noms des linguistes qui font autorité aussi bien dans le domaine de la linguistique romane et italienne que dans le domaine de la phonologie. La renommée internationale de ce romaniste croate est édifiée sur une production savante prodigieuse qui embrasse toute une série de travaux théoriques (traitant surtout des problèmes de phonologie et de contacts de langues) et un grand nombre de travaux concernant les faits particuliers de différentes langues.

Žarko Muljačić est né à Split le 2 octobre 1922. Il a fait ses études de philologie romane et de philologie italienne à la Faculté des Lettres de Zagreb (diplôme de fin d'études en 1947) où il était élève de Petar Skok et de Mirko Deanović. Au commencement de sa carrière professionnelle, il a été professeur de lycée à Pula et à Split et ensuite archiviste à Dubrovnik. C'est en premier lieu le travail aux Archives de la Ville de Dubrovnik qui lui a permis de pénétrer dans les secrets de l'interprétation des documents médiévaux, et de réunir, en même temps, de précieux matériaux concernant l'histoire linguistique de la Croatie adriatique et les contacts entre le croate et les langues romanes. Elu assistant en 1953 auprès de la Chaire de Langue et Littérature italienne à la Faculté des Lettres de Zagreb, deux ans plus tard, il soutient une thèse de doctorat traitant d'un représentant du Siècle des lumières de Dubrovnik. Dès 1956, année où a été fondée la Faculté des Lettres de Zadar, Žarko Muljačić passe à Zadar; jusqu'à 1972, il y enseigne linguistique romane, linguistique italienne et linguistique générale (depuis 1962, come professeur titulaire). En 1973, il est élu professeur de linguistique romane à l'Université Libre de Berlin où il enseigne à l'heure actuelle. En tant que professeur invité, il a donné des conférences dans de nombreuses universités d'Europe et d'Amérique. Aussi pour son travail scientifique et pédagogique, le Professeur Muljačić a reçu des témoignages de reconnaissance: des prix importants et de hautes décorations lui ont été décernés, surtout à l'étranger.

Les travaux de Žarko Muljačić ont trait à différents domaines: linguistique romane, langue dalmate et langue italienne, contacts linguistiques romano-croates (et plus particulièrement les contacts italo-croates), histoire littéraire et histoire culturelle, etc. Ils se caractérisent par une documentation précise et exhaustive, par une analyse pénétrante des faits linguistiques. Même à l'époque où il

enseignait dans une faculté nouvellement fondée et pauvre en ce qui concerne les sources d'informations, le Professeur Muljačić était un des romanistes les mieux informés.

Son premier travail de grande envergure, *Dalmatski elementi u mletački pisanim dubrovačkim dokumentima 14. stoljeća. Prilog raguzejskoj dijakronoj fonologiji i dalmatsko-mletačkoj konvergenciji* (*Les éléments dalmates dans les documents ragusains du XIV^{ième} siècle rédigés en vénitien. Contribution à la phonologie ragusaine diachronique et à la convergence dalmato-vénitienne*), a été publié en 1962 (Rad JAZU, N° 327). Cette monographie ouvre une nouvelle étape dans les études dalmates, et elle représente, au point de vue de la méthode, un intérêt comparable à celui qu'avaient eu, pour le domaine dalmate, les meilleurs travaux de Bartoli et de Skok dans la première moitié du XX^{ième} siècle. Toujours au courant des innovations méthodologiques en linguistique, Muljačić a appliqué, à l'étude du dalmate, la méthode structurale.

Nombreuses sont ses contributions d'extension plus petite, qu'il s'agisse des travaux concernant l'histoire des unités lexicales particulières ou des études de synthèse.

Žarko Muljačić a été le premier linguiste en Yougoslavie à avoir entrepris des recherches systématiques dans le domaine de la phonologie. En même temps, il est le premier linguiste qui ait étudié le système phonologique italien dans son ensemble et d'une manière systématique. Ce sont avant tout ses travaux sur la phonologie qui lui ont valu sa renommée internationale. Son livre *Opća fonologija i fonologija suvremenoga talijanskog jezika* (texte polycopié — Zagreb, 1964, livre — Zagreb, 1972, traduction italienne: *Fonologia generale e fonologia della lingua italiana*, Bologna, 1969, etc.) reste toujours une des meilleures présentations critiques des résultats de la phonologie et une des meilleures descriptions d'un système phonologique roman.

Il serait difficile d'analyser tous les aspects des travaux de Žarko Muljačić. Nous laissons de côté ses contributions à l'histoire littéraire et culturelle ainsi que ses études traitant des langues autres que les langues romanes. Nous n'allons pas nous arrêter, non plus, à ses contributions dans le domaine de la sociolinguistique ou dans le domaine de ce qu'on appelle en allemand *Ausbaukomparatistik*. Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun doute que le Professeur Muljačić est un des romanistes et phonologues les plus importants de notre temps. La manière dont les romanistes allemands ont célébré son 65^{ième} anniversaire en est le témoignage. Ses amis et collègues allemands ont fait publier plusieurs volumes d'hommage à l'occasion de son 65^{ième} anniversaire: ce sont avant tout un numéro de la revue *Neue Romania* (6/1987) et un volume spécial sous le titre de *Romania et Slavia Adriatica*. Ce volume d'hommage au grand romaniste, édité par Günther Holtus et Johannes Kramer (Hamburg, Buske, 1987), réunit les contributions d'une quarantaine de linguistes (allemands, italiens, yougoslaves /croates et slovènes/, suisses, américains etc.). La *Festschrift* contient une bibliographie complète des travaux de Žarko Muljačić (préparée par Wolfgang Schweickard) et une présentation critique de l'état actuel des recherches du dalmate et de l'istroroman (signée par Günther Holtus et Johannes Kramer). Toutes les autres contributions

sont réparties en cinq groupes: classification des langues (6 contributions), contacts de langues: lexique et phonétique (20 contributions), morphologie et syntaxe (5 contributions), onomastique (4 contributions), histoire de la linguistique et de la science (5 contributions). Même sans avoir examiné chaque contribution particulière, on peut dire que ce volume, si l'on tient compte de la taille des linguistes qui y ont collaboré, fait date en ce qui concerne les recherches linguistiques de l'espace adriatique.

Žarko Muljačić appartient un peu à la lignée de V. Jagić: les meilleurs linguistes croates ne peuvent atteindre leur plein qu'à l'étranger. Et sa patrie adoptive a su, envers lui, acquitter une dette de reconnaissance dont sa patrie d'origine lui reste redevable.

A. Kovačec